



مقطع تحصیلی: کاردانی کارشناسی رشته: مترجمی مکتوب ترم: ۴ سال تحصیلی: ۱۳۹۸-۱۳۹۹
نام درس: ترجمه آثار مکتوب سیاسی نام و نام خانوادگی مدرس: فرهاد تابنده
آدرس email مدرس: farhad021.t@gmail.com تلفن همراه مدرس: ۰۹۳۵۷۷۶۴۴۶۳

جزوه درس: ترجمه مکتوب سیاسی (پنجشنبه ۸-۱۲؛ ۲۹ اسفند) مربوط به هفته: پنجم
text: دارد ندارد voice: دارد ندارد
power point: دارد ندارد
تلفن همراه مدیر گروه:

نمونه ترجمه متن های هفته های قبل! لطفا ترجمه های خود را برای رفع اشکال با این نمونه مقایسه کنید.

جلسه دوم و سوم: (دکتر روحان)

روحانی رئیس جمهور ایران: آمریکا هرکجا که پا می گذارد، تروریسم را با خود به ارمغان می آورد. حسن روحانی، رئیس جمهور ایران، ضمن انتقاد شدید از ایالات متحده آمریکا به خاطر حمایت از تروریست هایی که خاورمیانه را به نابودی کشیده اند، ابراز داشت که تروریسم تنها در کشورهایی گسترش یافته است که واشنگتن بر روی خاک آنها قدم گذاشته است.

در مصاحبه ای با کریس والاس از شبکه خبری فاکس نیوز در روز سه شنبه، روحانی شگفتی خود را از اتهامات به شدت خصمانه رئیس جمهور ترامپ ضد ایران در نطق سازمان ملل ابراز داشت، نطقی که در آن ترامپ ایران را بزرگترین دولت حامی تروریسم معرفی کرده بود.

ترامپ همچنین ایران را متهم به رفتار تهدید آمیز کرد و ادعا کرد که این کشور بر آتش جنگ های خانمان سوز سوریه و عراق می دمدم.

در پاسخ، روحانی شگفتی خود را از برداشت ترامپ در مورد تروریسم ابراز داشت و گفت که بر خلاف ادعاهای رئیس جمهور آمریکا، هرکجا که قدم گذاشته ایم، تروریسم را شکست داده ایم.

روحانی بیان داشت که امروز متأسفانه آمریکا حامی تروریسم در منطقه ماست و هرکجا که قدم گذاشته است، تروریسم را به ارمغان آورده است.

رئیس دولت ایران همچنین بمباران سوریه توسط آمریکا را مثالی از اقدامات تروریستی این کشور در منطقه دانست.

وی در ادامه ابراز داشت که کشوری که در منطقه حضور داشته و بالای سر کشور سوریه پرواز می کند و خاک این کشور را بمباران می کند بدون اینکه مجوزی از دولت این کشور داشته باشد، ایالات متحده آمریکاست.

روحانی تحریم های سنگین ایالات متحده ضد ملت ایران را به شدت محکوم کرد و آن را نوعی دیگر از تروریسم خواند که زندگی را بر مردم غیر نظامی ایران، مخصوصاً کودکان و بیماران، سخت کرده است.

ترامپ اعتماد را از بین برده است

رئیس جمهور ایران در جای جای مصاحبه خود ترامپ را به خاطر از بین بردن بیشتر دیوار اعتماد میان دو



کشور با خارج کردن این کشور از معاهده هسته ای چندجانبه سال ۲۰۱۵ و بازگرداندن تحریم ها ضد ایران مورد انتقاد قرار داد.

روحانی در پاسخ به این سوال که آیا احتمال دیدار دو رئیس جمهور در حاشیه اجلاس سالانه مجمع عمومی وجود دارد، بیان کرد که چرا باید تصادفی با همدیگر ملاقات کنیم؟ اگر به دنبال اهداف والاتری هستیم که به نفع هر دو کشور و ملت باشد، باید با برنامه ریزی باشد و مذاکرات بر مبنای این اهداف پایه ریزی شود.

جلسه چهارم: (دکتر ظریف)

در ۳۷ سال گذشته، ما چهار رئیس جمهور در ایران داشتیم که مخالف خودشون رو به عنوان رئیس جمهور بعدی انتخاب کردند.

چهار رئیس جمهور: آقای رفسنجانی آقای خاتمی رو انتخاب کرد که در آن زمان، نه الان، مخالف ایشون حساب میشد.

آقای خاتمی کی رو انتخاب کرد؟ آقای احمدی نژاد رو که بدون شک مخالف وی بود.

آقای احمدی نژاد هم آقای روحانی رو انتخاب کرد که بسیار از نظر سیاسی با وی زاویه داشت.

در تمامی جوامع خاورمیانه که شما آنها را تحریم نکرده اید، هیچیک از اینها اتفاق نیافتاده است.

پس بزارید این سوال رو ازتون بپرسم! پس چرا ایران رو تحریم کردید، نه هیچ کشور دیگه ای رو!؟

این یه سوال کلیدی که باید بهش پاسخ داده بشه اگر میخوایم مشکل حقوق بشر رو واقعا حل کنیم! البته اگر حقوق بشر موضوعی برای بازی های (مانورهای) سیاسی نباشه!